



COURTS SERVICE
An tSeirbhís Chúirteanna

小额钱债 诉讼指南

Mandarin

何谓小额钱债诉讼？

小额钱债诉讼是一个另类的起诉方式，根据地方法院（小额钱债诉讼）法例，1997&1999。旨在以不拘形式，处理民事的诉讼。在你所在地区的地方法院办事处能提供这项服务，不由律师代理，提供快捷及费用便宜的方法，处理消费者的诉讼。受理的诉讼必须是任何“消费者”买来的货物（或服务）是用于私人用途，同时这货物或服务应是从某商人的出售，交易或买卖得来的。不受理商人对商人的诉讼。

谁负责小额钱债的 诉讼？

地方法院的事务员，又称为小额钱债注册员，处理这些小额钱债的诉讼。如果可能的话，注册员能在不需要法庭审判下将谈判解决，如果问题无法解决，注册员会将您的诉讼带往地方法院审判。

何种诉讼事项能被受理？

- (a) 诉讼涉及买来的物品或服务，这必须是用于私人用途，同时是从某商人的出售，交易或买卖得来的（消费者诉讼）。
- (b) 诉讼涉及不严重的财物损坏。
- (c) 诉讼涉及没有返还的租金。

该诉讼不超过**€2,000**



小额钱债诉讼不受理的诉讼包括：

- (a) 分期付款购买合约
- (b) 违反租借的协定
- (c) 债务

在哪可以得到相关信息？

小额钱债注册员（或他的职员）可提供援助，资料及指南可以确保您的诉讼是适当的小额钱债诉讼。有关你地区的地方法院办事处的地址可在法院服务网站www.courts.ie 找到。有关联络资料可从Eircom电话簿的绿页部分的法院服务栏找到。更详细的资料可从公民信息中心或消费者事务主任的办事处找到。

应该怎样诉讼？

联络你地区的地方法院办事处的的小额钱债诉讼注册员来所取表格，或可在法院的服务网站下载，诉讼费是**€18**

提交诉讼后会怎样？ 当小额钱债注册员收到添好的表格和诉讼费后，会以邮寄的方式，将表格的副本寄给被告人。表格原件会被保存在注册员办事处。

委托诉讼后会怎样？ 如小额钱债注册员收到被告人的答辩书或向你提出反诉讼，那注册员会通知您和将答辩书的副本给你，注册员也可能会通过谈判使双方达成协议。

如果我的诉讼没有争议会怎样？ 如被告人承认该项诉讼，他必须返还承担责任书到注册员的办事处。若被告人毫无答复，该项诉讼自动成为无争议的诉讼，到那时，地方法庭会判被告败诉（你也无需上法庭）并且命令该款项在短期内偿还。

何谓反诉？ 反诉是被告人对你的诉讼。

若小额钱债注册员不能将诉讼解决会怎样？ 假如小额钱债注册员不能将问题解决，假如需要的话，他会将你的诉讼带往地方法院审判。

若小额钱债注册员请双方到他(她)的办事处会怎样?

这个会面是一个私人的非正式的谈话，小额钱债注册员大概会要求您和被告者说明事实。他也许会盘问双方来澄清问题。如果协议无法达成，小额钱债注册员有可能会在那个时候安排另一个日期，时间和地点听地方法院审判官的审判。法院大楼和听审的地址，日期和时间将会以邮寄方式寄给双方。

我必须出席地方法院的听审吗?

是的，你在当日应带任何能支持该项诉讼的文字性的证据，例如书信，收据，清单。

在地方法院听审时会怎样?

该案件会依据地方法院的正常运作下被公开审理，任何证据必须在宣誓证词之下应答。被告者也可追问你关于该项诉讼的问题（叫反诘问）。

我的律师能否参加?

可以，但您必须自付律师费。同样的，被告人也必须自付律师费，这项诉讼费服务的重点是不要律师代表处理诉讼，所以即使你是胜诉，任何律师费都必须自付。

可否请证人?

可以，但是如有任何手续费都必须自付，如果你觉得一份专家报告是必要的，你也必须付任何手续费。证人手续费和专家报告手续费都必须由你自付。同样的，被告人也必须自付任何证人手续费和专家报告手续费。

若证人不愿意出庭
应怎样？

若你请求小额钱债注册员和交少许手续费，他会发出证人传唤令来协助你召唤该证人出庭作证，也会安排召唤的事务，若证人提出，你也有义务付任何因他出庭而引起的财物损失。

在地方法院时怎样？

审判官可能要求小额钱债注册员协助法院的听审，当你的案件被审时，你会被叫到证人席提供证据，被告者也有机会提供证据和辩护，每位证人都可被双方或他们的法律代表盘问。

如果我胜诉会怎样？

如果你胜诉，在听审的几天后，被告者会被告知法院的判决，和给他大约四个星期将判给诉讼人的款项交出。

如被告人没有还款
应怎样？

如被告人没有还款，你可将法院的判决交给警长来执行该法令，你也必须付给该警长服务费，但若他成功执行该法令，服务费是会还给你的。执行该法令的责任就落在警长身上。有关执行法令的详情，请向小额钱债注册员索取。因不同的原因，警长不一定每次都成功地执行法院的判决。

地方法院的判决可 否上诉？

可以，诉讼人和被告人都可到巡回法院要求上诉地方法院的判决，巡回法院可能会收费，但这费用是由该巡回法院审判官决定的。

注意

这份传单的主要目的是告诉你怎样提出诉讼。是否提出诉讼由你自己决定。当你提出诉讼时必须确定被告人或被告公司的姓名和地址。这些细节必须是准确的，使警长能执行法庭的判决（法令）。当被告者是公司时，你必须查明公司的正确称号。这些资料可以从公司登记处查询。电话：01 - 8045200/1，或低价电话：1890 220 226。确准这些资料可能需要你做一些搜索。记住，赢得这些案件不会使你感到很满意，如被告人没有支付债务。提出小额钱债诉讼前必须考虑清楚，别忘了这项服务是助你快捷及费用相宜地处理你的小额钱债诉讼。

2006 年 7 月 2 日起生效:

小额钱债上限已由 €1,269.74 提高至 €2,000